



Einladung nach Kowary (Schmiedeberg)

Schmiedeberger Route der Bergbautraditionen

Die Route verbindet das Stadtzentrum von Kowary, ehemals Schmiedeberg, mit den zu besichtigenden Bergwerkstollen Kowarské štolý und Důl Podgórze. Unterwegs erfährt man interessante Einzelheiten über die jahrhundertlange Geschichte der Stadt Schmiedeberg und bekommt Sehenswürdigkeiten aus ihrer bergmännischen Geschichte zu sehen.

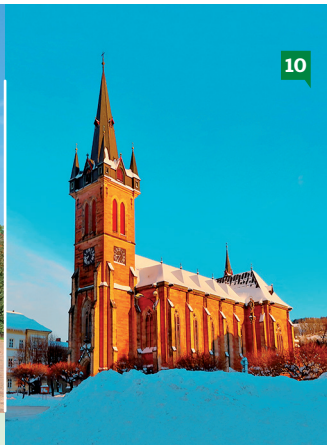


Invitation to Kowary

Kowary Trail of Mining Traditions

The trail connects the centre of the town of Kowary with underground tourist trails called the Kowary Mine Shafts and Podgorze Mine. It presents several hundred years of the history of Kowary and its mining monuments.

www.kowary.pl



**The Krkonose Regional Tourist
Information Centre,**
Vrchlabí, in the townhall building,
tel.: +420 499 405 744,
www.mestovrchlabi.cz



Von der Kutsche zum Automobil



From Horse-drawn Carts
to Automobiles

Vrchlabí



CZ PL PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZECIĄCAMY GRANICE
2014–2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt je spolufinancován z prostředků EFRR prostřednictvím Euroregionu Glacensis.

Von der Kutsche zum Automobil

Die Geschichte der Automobilherstellung in Vrchlabí/Hohenelbe reicht bis ins Jahr 1864 zurück, als die Stellmacherei Petera Kutschen und Sattlerwaren anzubieten begann. Die gleiche Fabrik baute 1908 dann die erste Automobilkarosserie. Nach 1945 wurde sie in das Automobilunternehmen AZNP Mladá Boleslav eingegliedert. Das heißt – Autos werden in Vrchlabí/Hohenelbe schon seit mehr als 100 Jahren hergestellt. Werfen wir einen Blick auf Orte, die mit dieser Tradition verbunden sind.

1 T. G. Masaryk-Platz (bzw. TGM-Platz) und Barockrathaus: Im Rathaus aus dem Jahre 1737 siedeln das Stadtamt und das Informationszentrum

2 Haus mit sieben Giebeln: Eines der ältesten Häuser von Vrchlabí, das sein einzigartiges Aussehen dem Bemühen seiner Erbauer um bestmögliche Raumnutzung verdankt. Besichtigen Sie seine Innenräume und besuchen Sie das hiesige Café.

3 Haus Nr. 100: Das Haus wurde Ende des 19. Jahrhunderts vom Besitzer der Karosseriewerke Petera erbaut. In seiner Fassade sind bis heute Artefakte der ehemaligen Sattler- und Karosserieherstellung zu entdecken. Im Gebäude befanden sich die Wohnungen der Beschäftigten, Büroräume, im Hof die Werkstätten und im Erdgeschoss ein Werksladen.

4 Galerie Morzin: Die Galerie siedelt in den Räumlichkeiten des Schlosschens, in dem sich einst die älteste Papierfabrik von Vrchlabí/Hohenelbe befand. Sie vermittelt ihren Besuchern auf spielerische Weise Wissenswertes über die bildende Kunst.

5 ŠKODA AUTO Vrchlabí: Karosserien für Automobile ŠKODA wurden in diesem Werk schon ab den 20er Jahren des vergangenen Jahrhunderts hergestellt. 1946 wurde das Werk dem Automobilwerk in Mladá Boleslav unterstellt, gleichzeitig wurde die Großserienfertigung ganzer Autos aufgenommen. Seit 2012 stellt das Werk Vrchlabí hochentwickelte Automatikgetriebe für den gesamten Konzern Volkswagen her.

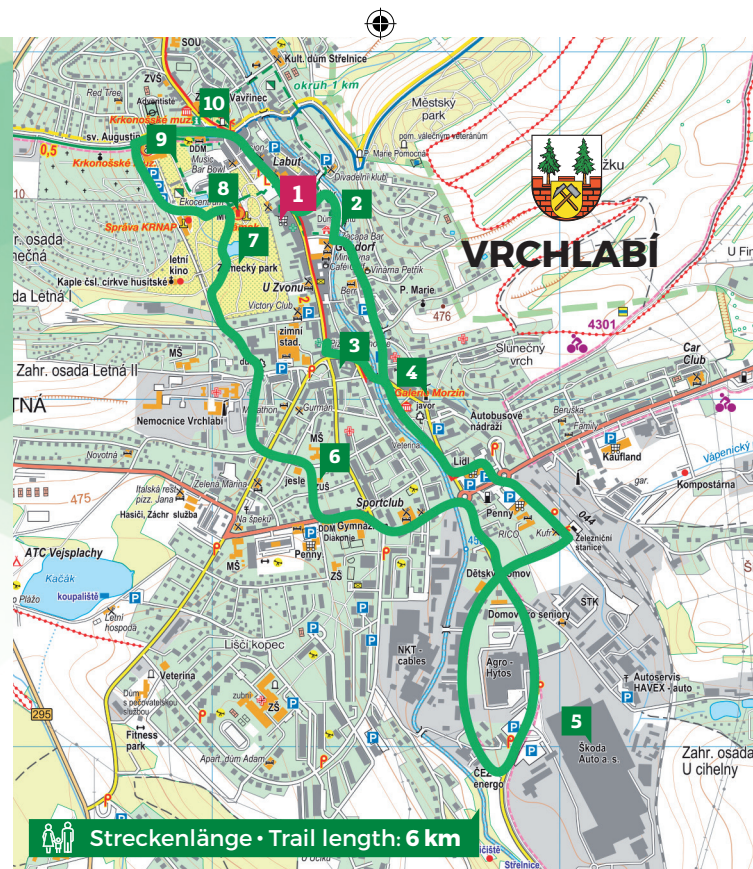
6 Kunstgrundschule Karel Halíř: Die Schule befindet sich in der Villa des Hohenelber Fabrikanten Petera, der diese im Jahre 1932, also zu Zeiten des größten Aufschwungs seiner Firma zwischen dem 1. und 2. Weltkrieg erbauen ließ.

7 Schloss und Schlosspark: Das Renaissanceschloss wurde 1546 von Christoph Gendorfer von Gendorf gegründet. Heute waltet das Stadtamt im Schlossgebäude. Aus diesem Grund ist hier lediglich die Eingangshalle zu besichtigen. Der zusammen mit dem Schloss gegründete Schlosspark wurde in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts zu seinem heutigen romantischen Aussehen umgestaltet.

8 Umweltzentrum KRTEK: Im architektonisch interessanten Gebäude des Riesengebirgszentrums für Umwelterziehung aus dem Jahre 2014 finden Bildungsprogramme und Vorträge der Leitung des KRNP statt.

9 Kloster und Klostergarten: In dem 1705 gegründeten Barockkloster sind naturwissenschaftliche und historische Ausstellungen des Riesengebirgsmuseums installiert. Zur Klosteranlage gehört auch die in den Sommermonaten frei zugängliche Kirche St. Augustinus. Der Klostergarten mit geologischer Ausstellung, Kräuterbeet, Obstbäumen und Beeten mit typischer Riesengebirgsflora ist nach seiner Rekonstruktion der rechte Ort zu besinnlichen Spaziergängen.

10 St.-Laurentius-Kirche: Die Neogotische Kirche wurde 1889 anstelle einer ursprünglichen kleinen Kirche aus dem 14. Jahrhundert errichtet. Sie hat eine dreischiffige Halle und einen 60 Meter hohen Turm mit Glockenstube. Ihr wohl wertvollster Gegenstand ist ein kupfernes Taufbecken mit der Jahreszahl 1566.



Streckenverlauf:

> TGM-Platz
> Nábřeží Marie Kubátové
> Haus mit sieben Giebeln
> Straße Jihoslovanská
> Über die Johannes-Nepomuk-Brücke zur Bahnhofstraße/
Nádražní ulice
> Haus Nr. 100
> Aus der Bahnhofstraße
> Galerie Morzin
> Busbahnhof
> Bahnhof
> Straße Dělnická
> Škoda Auto
> Elberadweg Nr. 2
> Straße Dělnická
> Tyrš-Straße
> Komenský-Straße
> Alois-Jirásek-Straße
> Karel-Halíř-Grundschule
> Straße U nemocnice
> Dobrovský-Straße
> Schlosspark
> KRTEK
> Friedhof – Petera-Grab
> Kloster und Klosterkirche
> St. Laurentiuskirche
> Straße Krkonoská
> TGM-Platz.

Trail course:

> T.G. Masaryk Square
> Nabrezi Marie Kubatove quay
> House with Seven Gables
> Jihoslovanska St.
> Cross the St. Johann von Nepomuk bridge to Nadrazni St.
> House no. 100
> Nadrazni St.
> Morzin Gallery
> Bus station
> Train station
> Bahnhof
> Delnicka St.
> Skoda Auto factory
> Labska cycle trail no. 2
> Delnicka St.
> Tyrsova St.
> Komenskeho St.
> Aloise Jiraska St.
> Karel Halir Primary Art School
> U nemocnice St.
> Dobrovskeho St.
> Palace park
> Krtek Centre
> Graveyard – Mr. Petera's grave
> Monastery and the monastery church
> Church of St. Lawrence
> Krkonoska St.
> T.G. Masaryk Square.

From Horse-drawn Carts to Automobiles

The history of automobile production in Vrchlabí goes back to 1864, when the Petera car body factory began to manufacture horse-drawn carts and saddler products. The same factory made its first automobile body in 1908. After 1945 it was incorporated into AZNP Mlada Boleslav, a state enterprise. Cars have therefore been produced in Vrchlabí for over 100 years. You can visit the places which are linked to this.

1 T.G. Masaryk Square and the Baroque townhall: Dating back to 1737, the building is now used by the town council and the information centre.

2 House with Seven Gables: One of Vrchlabí's oldest houses, whose unique appearance results from an attempt to best utilise all the rooms. You can see its rooms and visit the local cafe.

3 House no. 100: This house was built at the end of the 19th century by the Petera automobile body factory. Its facade features artefacts from saddler and automobile body production. The building contained employee apartments, offices, workshops in the yard and the company shop on the ground floor.

4 Morzin Gallery: This gallery is situated in a building called Zamecek (The Chateau), originally the first paper mill in Vrchlabí. It offers modern teaching of creative arts.

5 Skoda Auto factory in Vrchlabí: Car bodies for Skoda were produced in this plant from the 1920s. The plant became part of the Mlada Boleslav car factory in 1946 when serial production of whole automobiles was launched. Since 2012, the plant in Vrchlabí has been producing highly sophisticated automatic transmissions for the whole Volkswagen concern.

6 Karel Halir Primary Art School: The school is located in the former villa of Vrchlabí entrepreneur Petera, who had it built in 1932 during his company's heyday in the interwar period.

7 The Palace and palace park: Built in 1546 as a Renaissance palace by Krystof Gendorfer of Gendorf, it is now used by the town council. Today, visitors can freely enter only the entrance hall. The palace park, established at the time the palace was built, was redesigned as a Romantic style garden in the 2nd half of the 19th century.

8 The Krtek Centre: The Krkonose Centre for Environmental Education, built following a unique architectural design in 2014, offers room for educational programmes and lectures by the Krkonossky National Park Administration.

9 Monastery and Monastery Garden: The Baroque monastery, established in 1705, is the seat of the Krkonose Museum's permanent exhibitions on nature and history. The monastery includes the Church of St. Augustine, which is freely accessible during summer. The newly reconstructed monastery garden is a pleasant place for a walk. You can see an open-air geological exhibition, herb flowerbed, fruit trees and flowerbeds with typical Krkonose flora.

10 Church of St. Lawrence: Built in 1889 in the Neo-Gothic style on the site of an original 14th century church, it is designed as a three-nave hall with an adjacent 60 m tall spire with bells. Perhaps the most valuable work in the church is a copper baptismal font bearing the year 1566.